VERMEIREN

NAVIX
MANUAL DE INSTRUCTIUNI



Tractiune fata / Tractiune spate

Versiune tradusa in limba romana

Instructiuni pentru distribuitorul specializat

Acest manual de instructiuni este parte integranta a produsului si trebuie sa insoteasca fiecare produs vandut.

Versiune originala: F, 2015-08

Toate drepturile sunt rezervate, inclusiv traducerea. Nicio parte a acestui manual nu poate fi reprodusa sub nicio forma (tiparire, fotocopiere, microfilm sau orice alt procedeu) fara permisiunea scrisa a editorului, si nu poate fi procesata, duplicata sau distribuita prin sisteme electronice.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015

Cuprins

Sectiune	Pagina originala
Prefata	1
1. Descrierea produsului	3
1.1 Utilizare prevazuta	3
1.2 Specificatii tehnice	4
1.3 Componente	7
1.4 Accesorii	8
1.5 Explicarea simbolurilor	8
1.6 Instructiuni de siguranta	9
2. Utilizare	10
2.1 Observatii privind compatibilitatea electromagnetica (EMC)	10
2.2 Transportarea scaunului rulant electric	11
2.3 Asamblarea si dezasamblarea scaunului rulant electric	11
2.4 Montarea sau rabatarea cotierei	13
2.5 Reglarea cotierelor	13
2.6 Montarea sau demontarea suporturilor pentru picioare	14
2.7 Plierea spatarului scaunului rulant	14
2.8 Inclinarea spatarului	15
2.9 Montarea sau demontarea cadrului sezutului	15
2.10 Pernele de sezut	17
2.11 Pernele spatarului	17
2.12 Transferul in si din scaunul rulant electric	17
2.13 Pozitia corecta in scaunul rulant electric	18
2.14 Conducerea scaunului rulant electric	18
2.15 Actionarea franelor	18
2.16 Conducerea scaunului rulant electric pe rampe	21
2.17 Impingerea scaunului rulant	21
2.18 Transportul in masina	22
2.19 Transportul in avion	23
2.20 Baterii	24
2.21 Incarcatorul de baterii	24
2.22 Incarcarea bateriilor	24
2.23 Siguranta fuzibila	25
3. Instalare si reglare	25
4. Intretinere	32

Prefata

In primul rand dorim sa va multumim pentru increderea acordata prin alegerea unuia dintre produsele noastre.

Durata de viata estimata a scaunului dumneavoastra rulant electric este influentata in mare masura de ingrijirea si intretinerea acestuia.

Acest manual va ajuta sa va familiarizati cu functionarea scaunului rulant electric.

Respectarea instructiunilor de utilizare si a instructiunilor de intretinere constituie o parte esentiala a garantiei.

Acest manual reflecta cele mai recente dezvoltari ale produsului. Vermeiren are dreptul de a introduce modificari fara obligatia de a adapta sau inlocui modelele livrate anterior.

Pentru orice intrebari suplimentare, va rugam sa consultati distribuitorul specializat.

1. Descrierea produsului

1.1 Utilizare prevazuta

Scaunul rulant electric Navix este echipat cu doua motoare de 220 W.

Scaunul rulant electric Navix este destinat transportului confortabil al persoanelor cu dificultati de mers sau fara capacitate de mers. Acest scaun rulant electric este proiectat pentru transportul unei singure persoane.

Scaunul rulant electric este proiectat numai pentru transportul persoanelor, nu al marfurilor.

Nu trebuie utilizat de persoane care sufera in mod evident de limitari fizice sau psihice (de exemplu afectare vizuala etc.) care le impiedica sa manevreze in siguranta scaunul rulant electric.

Diferitele tipuri de echipari si accesorii, impreuna cu constructia modulara, permit utilizarea completa de catre persoane cu urmatoarele dizabilitati:

- paralizie
- pierderea membrelor (amputatie de picior)
- defecte sau deformari ale membrelor
- articulatii rigide sau deteriorate
- insuficiente cardiace si circulatie sanguina deficitara
- tulburari de echilibru
- casexie (scaderea masei musculare)

Scaunul rulant electric este clasificat ca produs din clasa A.

In functie de varianta achizitionata, Navix poate fi un scaun rulant electric cu tractiune fata sau cu tractiune spate.

Scaunul rulant electric este potrivit pentru utilizare la interior si la exterior de catre utilizator.

Utilizatorul poate actiona singur scaunul rulant sau acesta poate fi impins de un insotitor folosind bara de impingere.

La stabilirea cerintelor individuale trebuie avute in vedere:

- inaltimea si greutatea corporala (max. 130 kg)
- conditia fizica si psihologica
- conditiile de locuit
- mediul de utilizare

Scaunul rulant electric trebuie utilizat pe suprafete plane, unde toate cele patru roti ating solul si exista contact suficient pentru operarea in siguranta.

Trebuie exersata utilizarea pe suprafete denivelate (pavaje etc.), pante, curbe si pentru depasirea obstacolelor (borduri etc.). Exista un risc special la traversarea suprafetelor precum gheata, iarba, pietrisul, frunzele etc.

Scaunul rulant electric nu trebuie utilizat ca scara si nici pentru transportul obiectelor grele sau fierbinti.

Cand utilizati scaunul rulant electric pe strazi sau trotuare, se aplica legile si reglementarile locale. Scaunul rulant electric poate fi utilizat pe trotuare si drumuri urbane. In niciun caz nu trebuie utilizat pe drumuri mari sau pe sosele expres.

Utilizati numai accesorii aprobate de Vermeiren.

Producatorul nu raspunde pentru daunele cauzate de service necorespunzator sau de nerespectarea instructiunilor din acest manual.

Persoanele cu deficiente de vedere pot contacta distribuitorul pentru instructiunile de utilizare.

1.2 Specificatii tehnice

Termenii tehnici de mai jos sunt valabili pentru scaunul rulant electric in configuratie standard, fara perna de sezut si in conditii optime de mediu. Daca sunt utilizate accesorii, valorile din tabele se pot modifica. Temperaturile exterioare, umiditatea, urcarile, coborarile, tipul de sol si nivelul bateriei pot reduce performanta.

Tabel 1: Specificatii tehnice - tractiune fata

Descriere	Dimensiuni / valori
Marca	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tip	Scaun rulant electric, Clasa A
Model	Navix (tractiune fata)
Greutatea maxima a utilizatorului	130 kg
Latime efectiva sezut	400 / 450 / 500 mm (reglabila 0 - 50 mm)
Latime totala (in functie de latimea sezutului)	580 - 630 mm
Viteza maxima	6 km/h
Autonomie continua*	aprox. 20 km (38 Ah) / aprox. 32 km (50 Ah)
Lungime totala cu suport pentru picioare	1058 mm
Inaltime totala	956 mm
Lungime pliat/demontat (fara suport pentru picioare)	cadru inferior: 690 mm; cadru sezut: 600 mm
Latime pliat/demontat	cadru inferior: 570 mm; cadru sezut: 560 mm
Inaltime pliat/demontat	cadru inferior: 325 mm; cadru sezut: 400 mm
Masa totala	78,80 kg
Cea mai grea piesa demontabila	cadru inferior + cotiera + joystick (fara baterii): 31,65 kg
Piese demontabile	cotiera: 0,95 kg; suporturi picioare: 1,90 kg; cadru sezut: 17,05 kg; baterii: 27,15 kg
Stabilitate statica la coborare / urcare / lateral	15° / 15° / 15°
Panta maxima sigura	9°
Depasire obstacole	50 mm
Garda la sol	60 mm
Unghi plan sezut	5° - 10°
Adancime efectiva sezut	380 - 500 mm
Grosime perna sezut	40 mm
Inaltime suprafata sezut la marginea frontala	400 - 500 mm
Unghi spatar	0° - 40°
Inaltime spatar	580 mm
Distanta dintre suport picioare si sezut	330 - 400 mm
Unghi suport picioare	12°
Distanta dintre cotiera si sezut	260 - 350 mm
Pozitie frontala structura cotiera	410 mm
Motoare de tractiune	SRG05 / 2 x 220 W
Baterii	2 x 12 V AGM / 38 Ah sau 50 Ah / 20 h
Incarcator baterii	consultati manualul separat; 8 A; IP21; clasa de izolatie II
Siguranta fuzibila	150 A
Unitate de comanda	manuale separate ale comenzilor / sistem de franare electromagnetic
Grad de protectie	IPX4
Diametru minim de intoarcere	1250 mm
Latime la mers inapoi	1250 mm
Roti spate (numar)	200 x 50 mm (2)
Presiune anvelope spate	max. 2,5 bar
Roti fata (numar)	317,5 x 57,15 mm cu aer (2)
Presiune anvelope fata	max. 2,5 bar
Nivel de zgomot	< 65 dB(A)
Temperatura de depozitare si utilizare	+5 °C pana la +41 °C
Temperatura de operare a electronicii	-10 °C pana la +40 °C
Umiditate depozitare si utilizare	30% - 70%

Tabel 2: Specificatii tehnice - tractiune spate

Descriere	Dimensiuni / valori
Marca	Vermeiren
Adresa	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
Tip	Scaun rulant electric, Clasa A
Model	Navix (tractiune spate)
Greutatea maxima a utilizatorului	130 kg
Latime efectiva sezut	400 / 450 / 500 mm (reglabila 0 - 50 mm)
Latime totala (in functie de latimea sezutului)	580 - 630 mm

Descriere	Dimensiuni / valori
Viteza maxima	6 km/h
Autonomie continua*	aprox. 20 km (38 Ah) / aprox. 32 km (50 Ah)
Lungime totala cu suport pentru picioare	1010 mm
Inaltime totala	995 mm
Lungime pliat/demontat (fara suport pentru picioare)	cadru inferior: 780 mm; cadru sezut: 600 mm
Latime pliat/demontat	cadru inferior: 570 mm; cadru sezut: 560 mm
Inaltime pliat/demontat	cadru inferior: 325 mm; cadru sezut: 400 mm
Masa totala	78,80 kg
Cea mai grea piesa demontabila	cadru inferior + cotiera + joystick (fara baterii): 31,65 kg
Piese demontabile	cotiera: 0,95 kg; suporturi picioare: 1,90 kg; cadru sezut: 17,05 kg; baterii: 27,15 kg
Stabilitate statica la coborare / urcare / lateral	15° / 15° / 15°
Panta maxima sigura	9°
Depasire obstacole	50 mm
Garda la sol	60 mm
Unghi plan sezut	5° - 10°
Adancime efectiva sezut	380 - 500 mm
Grosime perna sezut	40 mm
Inaltime suprafata sezut la marginea frontala	400 - 500 mm
Unghi spatar	0° - 40°
Inaltime spatar	580 mm
Distanta dintre suport picioare si sezut	330 - 400 mm
Unghi suport picioare	12°
Distanta dintre cotiera si sezut	260 - 350 mm
Pozitie frontala structura cotiera	410 mm
Motoare de tractiune	SRG05 / 2 x 220 W
Baterii	2 x 12 V AGM / 38 Ah sau 50 Ah / 20 h
Incarcator baterii	consultati manualul separat; 8 A; IP21; clasa de izolatie II
Siguranta fuzibila	150 A
Unitate de comanda	manuale separate ale comenzilor / sistem de franare electromagnetic
Grad de protectie	IPX4
Diametru minim de intoarcere	1250 mm
Latime la mers inapoi	1250 mm
Roti spate (numar)	317,5 x 57,15 mm cu aer (2)
Presiune anvelope spate	max. 2,5 bar
Roti fata (numar)	200 x 50 mm (2)
Presiune anvelope fata	max. 2,5 bar
Nivel de zgomot	< 65 dB(A)
Temperatura de depozitare si utilizare	+5 °C pana la +41 °C
Temperatura de operare a electronicii	-10 °C pana la +40 °C
Umiditate depozitare si utilizare	30% - 70%

* Distanta teoretica de deplasare se reduce daca scaunul rulant este utilizat frecvent pe pante, teren accidentat sau pentru urcarea bordurilor.

Ne rezervam dreptul de a introduce modificari tehnice. Toleranta de masurare ± 15 mm / 1,5 kg / °.

Scaunul rulant respecta cerintele ISO 7176-8, ISO 7176-14, ISO 7176-21 si ISO 7176-16 privind rezistenta, sistemele de comanda si putere, compatibilitatea electromagnetica si rezistenta la aprindere a partilor tapitate.

1.3 Componente

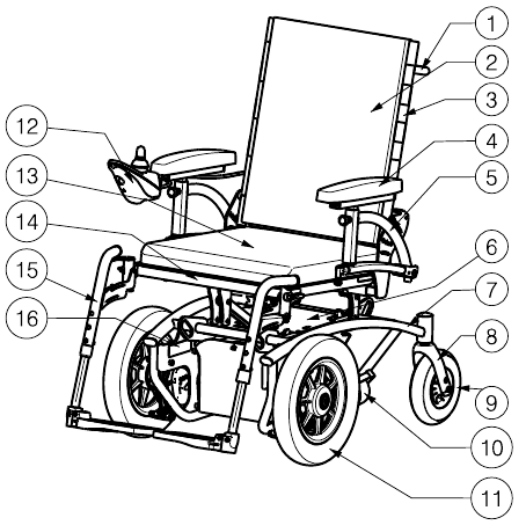
ISO 7176-14: Wheelchairs - Part 14: Power and control systems for electrically powered wheelchairs and scooters -- Requirements and test methods

ISO 7176-21: Wheelchairs - Part 21: Requirements and test methods for electromagnetic compatibility of electrically powered wheelchairs and motorized scooters.

ISO 7176-16: Wheelchairs - Part 16: Resistance to ignition of upholstered parts -- Requirements and test methods

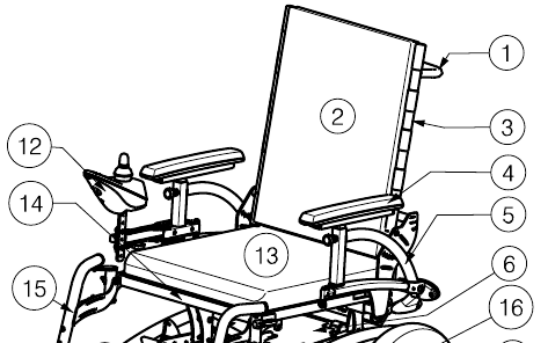
1.3 Components

Front wheel drive



1 = Push bar
2 = Back cushion
3 = Back frame
4 = Armpads
5 = Armrests
6 = Battery cover
7 = Lower frame
8 = Forks
9 = Steering wheels (rear wheels)
10 = Driving motors
11 = Driving wheels (front wheels)
12 = Operator control
13 = Seat cushion
14 = Seat frame
15 = Footrests
16 = Identification plate

Rear wheel drive



1 = Push bar
2 = Back cushion
3 = Back frame
4 = Armpads
5 = Armrests
6 = Battery cover
7 = Lower frame
8 = Forks
9 = Driving wheels (rear wheels)
10 = Driving motors
11 = Steering wheels (front wheels)
12 = Operator control
13 = Seat cushion

Tractiune fata: 1 = Bara de impingere; 2 = Perna spatar; 3 = Cadru spatar; 4 = Suporturi pentru brate; 5 = Cotiere; 6 = Capac baterie; 7 = Cadru inferior; 8 = Furci; 9 = Roti de tractiune (roti spate); 10 = Motoare de tractiune; 11 = Roti directoare (roti fata); 12 = Comanda operator; 13 = Perna sezut; 14 = Cadru sezut; 15 = Suporturi pentru picioare; 16 = Placuta de identificare.

Tractiune spate: 1 = Bara de impingere; 2 = Perna spatar; 3 = Cadru spatar; 4 = Suporturi pentru brate; 5 = Cotiere; 6 = Capac baterie; 7 = Cadru inferior; 8 = Furci; 9 = Roti directoare (roti spate); 10 = Motoare de tractiune; 11 = Roti de tractiune (roti fata); 12 = Comanda operator; 13 = Perna sezut; 14 = Cadru sezut; 15 = Suporturi pentru picioare; 16 = Placuta de identificare; 17 = Anti-rasturnare.

1.4 Accesorii

Pentru scaunul rulant electric Navix sunt disponibile urmatoarele accesorii:

- Masa (B13, B15)
- Suport reglabil pentru picior (BZ7)
- Suport electronic reglabil pentru picior (BZ7-E)
- Diferite perne pentru sezut si spatar: spatar/sezut fix (L14/L15), spatar/sezut confort moale (L34/L35)
- Tetiera (L55), disponibila numai cu spatar fix
- Suporturi laterale pentru stabilitate (L04), disponibile numai cu spatar fix
- Centura pelviana de siguranta (B58)
- Dispozitiv anti-rasturnare (B78)
- Iluminare

- Inclinare electrica a spatarului, inclinare a sezutului si lift

1.5 Explicarea simbolurilor

Simbol / indicatie	Semnificatie
Nu este destinat utilizarii ca scaun intr-un vehicul cu motor	Nu folositi scaunul rulant ca scaun auto.
Masa maxima	Greutatea maxima admisa a utilizatorului.
Utilizare limitata interior/exterior	Utilizare in conditiile precizate in manual.
Utilizare la interior	Numai pentru incarcatorul de baterii.
Recuperare si reciclare separata	Pentru dispozitive electrice/electronice, numai pentru incarcator.
Clasa de protectie II	Izolatie electrica a incarcatorului.
Panta maxima sigura	Nu depasiti panta indicata.
Conformitate CE	Produs conform cerintelor aplicabile.
Viteza maxima	Viteza maxima autorizata.
Frane de parcare activate	Conducerea electrica este posibila.
Frane de parcare dezactivate	Rulare libera si impingere posibile; conducere electrica imposibila. Atentie la pante.
Denumire tip	Identificarea tipului produsului.

1.6 Instructiuni de siguranta

- La urcarea in scaun si coborarea din scaun, nu stati pe suporturile pentru picioare. Placa pentru picior trebuie pliata in prealabil.
- Investigati efectele deplasarii centrului de greutate asupra comportamentului scaunului rulant, de exemplu la urcare/coborare, pe teren inclinat lateral sau la depasirea obstacolelor. Solicitati sprijinul unui insotitor.
- Daca doriti sa ridicati un obiect aflat in fata, lateral sau in spatele scaunului, nu va aplecati prea mult pentru a evita rasturnarea.
- La trecerea prin usi, arcade etc., asigurati-va ca exista suficient spatiu lateral pentru a nu va prinde sau strivi mainile/bratele si pentru a nu deteriora scaunul.
- Evitati rularea necontrolata in obstacole (trepte, borduri, praguri etc.) sau caderea de pe margini. Producatorul nu raspunde pentru daune cauzate de suprasarcina, coliziune sau utilizare necorespunzatoare.
- In spatiile publice sunteti supus reglementarilor locale.
- Medicamentele sau alcoolul reduc capacitatea de conducere.
- La deplasarea in exterior, adaptati conducerea la conditiile meteo si de trafic.
- Nu utilizati scaunul rulant electric in conditii de ploaie.
- Nu puneti scaunul rulant electric in pozitie de rulare libera pe pante.
- Nu mergeti niciodata inapoi la urcare.
- Reduceti viteza in viraje.
- Pentru a fi mai vizibil pe intuneric, purtati imbracaminte cat mai deschisa sau cu elemente reflectorizante si asigurati-va ca reflectoarele scaunului sunt vizibile si ca luminile sunt pornite.
- Asigurati-va ca luminile si reflectoarele sunt curate si nu sunt acoperite.
- La transport, nu ridicati niciodata scaunul rulant apucand de piese mobile (roti, perna sezut etc.).
- In timpul transportului scaunului, nu trebuie transportate persoane in acesta.
- Nu transportati pasageri suplimentari.
- Cand depozitati sau parcati scaunul in exterior, protejati-l impotriva umiditatii cu o husa.
- Umiditatea ridicata sau temperaturile foarte scazute pot reduce performanta scaunului rulant electric.
- Nu folositi niciodata scaunul rulant electric ca scaun intr-un automobil sau alt vehicul.
- Nu depasiti sarcina maxima de 130 kg.
- Utilizati numai accesorii aprobate Vermeiren.
- Inainte de urcare/coborare, demontare sau transport, opriti scaunul rulant cu butonul ON/OFF.
- Verificati daca adancimea profilului anvelopelor este adecvata.
- Daca scaunul are anvelope pneumatice, umflati-le la presiunea corecta (vedeti indicatia de pe anvelope).
- Daca sunt disponibile rampe sau lifturi, utilizati-le.
- Montati corect cadrul sezutului pe cadrul inferior, atat pentru varianta cu tractiune fata, cat si pentru cea cu tractiune spate. Suporturile pentru picioare trebuie sa fie pe aceeasi parte cu siguranta termica de pe capacul bateriei; in caz contrar, software-ul de conducere nu va functiona corect.

2. Utilizare

Acest capitol descrie utilizarea zilnica. Instructiunile sunt destinate utilizatorului si distribuitorului specializat.

Pentru a gasi un centru de service sau un distribuitor specializat in apropiere, contactati cea mai apropiata unitate Vermeiren. Lista unitatilor Vermeiren se gaseste pe ultima pagina.

Scaunul rulant electric este livrat complet asamblat de distribuitorul specializat. Instructiunile pentru distribuitor privind configurarea scaunului sunt prezentate in capitolul 3.

2.1 Observatii privind compatibilitatea electromagnetica (EMC)

Scaunul dumneavoastra rulant electric a fost testat conform ISO 7176-21 pentru conformitate EMC. Sursele de unde electromagnetice pot produce interferente, iar electronica scaunului poate afecta la randul ei alte aparate electrice.

Pentru a reduce efectul surselor electromagnetice de interferenta, respectati urmatoarele avertizari:

AVERTISMENT / ATENTIE: Scaunul rulant poate perturba functionarea dispozitivelor din mediul sau care emit camp electromagnetic.
AVERTISMENT / ATENTIE: Performanta de conducere poate fi influentata de campuri electromagnetice (de exemplu generatoare electrice sau surse de mare putere).
AVERTISMENT / ATENTIE: Evitati utilizarea televizoarelor sau radiourilor portabile in imediata apropiere a scaunului atat timp cat acesta este pornit.
AVERTISMENT / ATENTIE: Evitati utilizarea transmitatoarelor-receptoarelor in imediata apropiere a scaunului atat timp cat acesta este pornit.
AVERTISMENT / ATENTIE: Verificati zona pentru antene/stalpi de emisie si evitati utilizarea scaunului in apropierea lor.
AVERTISMENT / ATENTIE: Daca apar miscari sau franari involuntare, opriti scaunul cat mai curand posibil in conditii de siguranta.

Campurile electromagnetice perturbatoare pot avea efecte negative asupra sistemelor electronice ale scaunului, inclusiv: decuplarea franei motorului, comportament necontrolat al scaunului sau miscari de directie neintentionate. In prezenta unor campuri foarte puternice sau persistente, sistemele electronice pot ceda complet sau pot suferi deteriorari permanente.

Surse posibile de radiatie includ instalatii portabile de receptie si emisie, antene auto, emitatoare fixe, sisteme radio/TV/navigatie, turnuri de radio si televiziune, aparate radioamatori, precum si unele dispozitive de uz casnic (CD player, notebook, cuptor cu microunde, casetofon etc.).

Aparate precum aparatele de ras electrice sau uscatoarele de par nu vor avea influenta daca functioneaza corect si cablurile sunt in stare excelenta. Respectati instructiunile de utilizare ale acestor aparate electrice pentru functionarea fara probleme a scaunului.

2.2 Transportarea scaunului rulant electric

Cel mai bun mod de transport manual al scaunului rulant electric este utilizarea modului de rulare libera. Puneti scaunul in modul de rulare libera si impingeti-l cu bara de impingere pana la locul dorit.

Cand scaunul trebuie urcat sau coborat pe scari, folositi rampe sau sisteme de ridicare. Sunt necesare cel putin doua persoane pentru deplasarea scaunului pe scari sau peste trepte individuale.

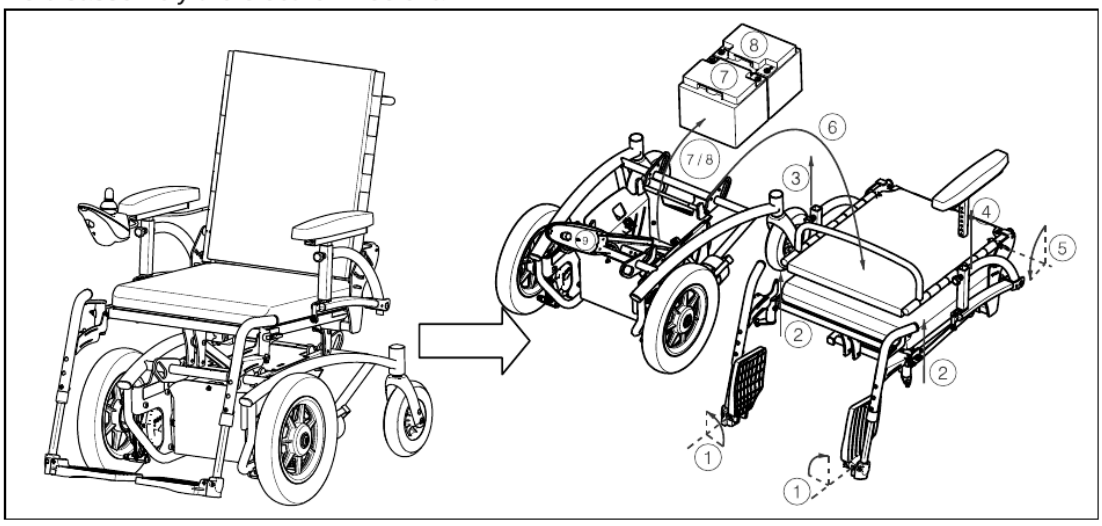
O alta modalitate este demontarea scaunului rulant electric. Transportati separat cadrul sezutului, cadrul inferior, cotierele, suporturile pentru picioare si bateriile pana la locul dorit.

2.3 Asamblarea si dezasamblarea scaunului rulant electric

Scaunul rulant electric este livrat complet asamblat. Distribuitorul va livra scaunul asamblat si va explica elementele de operare si utilizarea lor. Pentru siguranta dumneavoastra, mai jos se afla o explicatie detaliata a componentelor.

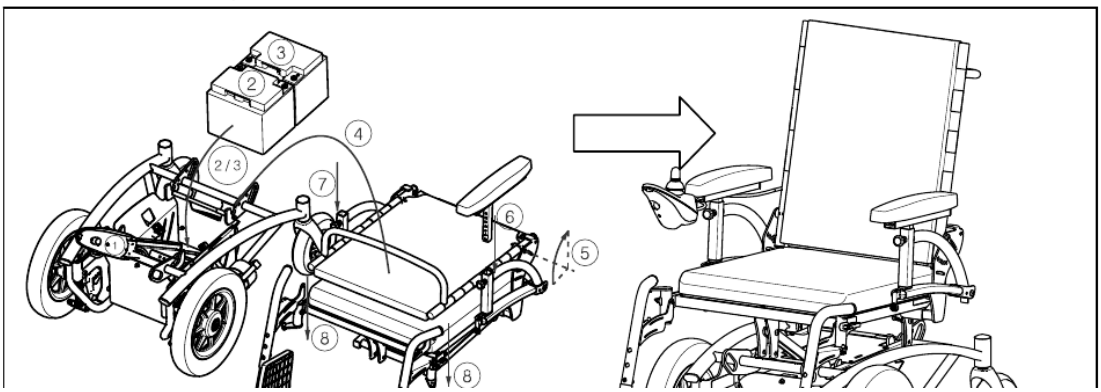
Ilustratiile sunt pentru scaunul cu tractiune fata. Pentru tractiunea spate se folosesc aceleasi instructiuni. Montati cadrul sezutului corect pe cadrul inferior, astfel incat suporturile pentru picioare sa fie pe aceeasi parte cu siguranta termica de pe capacul bateriei.

To disassembly the electric wheelchair:



1. Fold up the footplates of the footrests.
2. Remove the footrests (paragraph 2.6).
3. Remove armrest with joystick (paragraph 2.5).
4. Remove other armrest (paragraph 2.5).
5. Fold up the back (paragraph 2.7).
6. Remove the seat frame from the lower frame (paragraph 2.9).
7. Remove the first battery out the battery cover. (paragraph 3.4).
8. Slide the second battery to the front and remove the second battery (paragraph 3.4).
9. Put the armrest with the joystick on the lower frame.
10. Lift the disassembled parts to the desired place.

2.3.2 Assembly of the electric wheelchair



2.3.1 Dezasamblarea scaunului rulant electric

- Pliati in sus placile pentru picioare.
- Demontati suporturile pentru picioare (paragraful 2.6).

- Demontati cotiera cu joystick (paragraful 2.5).
- Demontati cealalta cotiera (paragraful 2.5).
- Pliati spatarul (paragraful 2.7).
- Demontati cadrul sezutului de pe cadrul inferior (paragraful 2.9).
- Scoateti prima baterie din carcasa bateriei (paragraful 3.4).
- Glisati a doua baterie spre fata si scoateti-o (paragraful 3.4).
- Asezati cotiera cu joystick pe cadrul inferior.
- Ridicati piesele dezasamblate pana la locul dorit.

2.3.2 Asamblarea scaunului rulant electric

- Scoateti cotiera cu joystick din cadrul inferior.
- Asezati prima baterie in carcasa si glisati-o spre spate (paragraful 3.4).
- Asezati a doua baterie in carcasa (paragraful 3.4).
- Asezati cadrul sezutului pe cadrul inferior (paragraful 2.9).
- Desfaceti spatarul (paragraful 2.7).
- Montati cotiera (paragraful 2.5).
- Montati cotiera cu joystick (paragraful 2.5).
- Montati suporturile pentru picioare (paragraful 2.6).
- Pliati in jos placile pentru picioare.

2.4 Montarea sau rabatarea cotierei

ATENTIE: risc de prindere - tineti degetele, cataramele si hainele departe de punctele de prindere ale cotierei sau suportului pentru brat.

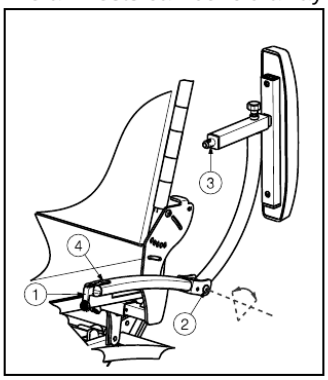
Cotierele pot fi rabatate pentru a permite transferul lateral al utilizatorului.

9. Fold the footplates of the footrests down.

2.4 Mounting or Fold away armrest

⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the attachment points of the armrest or armpad.**

The armrests can be fold away so the patient can be moved sideways.



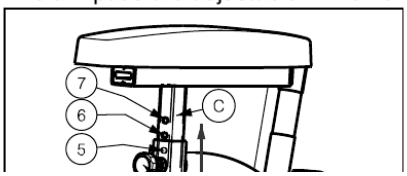
To mount the armrests on the electric wheelchair:
1. Turn the armrest to the front around the pivot point ②.
2. Pull on lever ①.
3. Mount the tube hood ③ in hole ④.

To fold away the armrests from the electric wheelchair:
1. Pull on lever ①.
2. Turn the armrest backwards around the pivot point ② until it stops.

2.5 Adjusting of the armrests

⚠ **WARNING: Risk of tipping over - Check that the armpads are at the same height on each side.**

The armpads are adjustable in 7 different heights.



Height armpad	Position tube ©
260 mm	Hole 7
275 mm	Hole 6

Pentru montarea cotierelor: rotiti cotiera spre fata in jurul punctului de pivotare, trageti de parghie si montati tubul in orificiul corespunzator. Pentru rabatare: trageti de parghie si rotiti cotiera inapoi in jurul punctului de pivotare pana la oprire.

2.5 Reglarea cotierelor

AVERTISMENT: risc de rasturnare - verificati ca suporturile pentru brate sa fie la aceeasi inaltime pe ambele parti.

Suporturile pentru brate se pot regla in 7 inaltimi diferite.

Inaltime suport brat	Pozitie tub C
260 mm	Orificiul 7
275 mm	Orificiul 6
290 mm	Orificiul 5
305 mm	Orificiul 4
320 mm	Orificiul 3
335 mm	Orificiul 2
350 mm	Orificiul 1

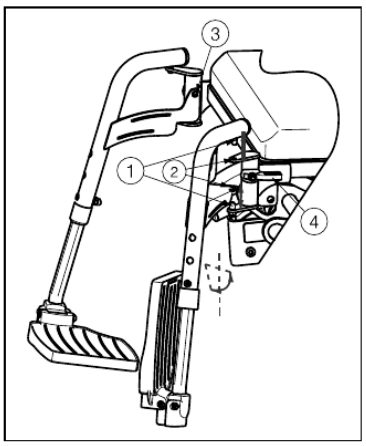
- Slabiti usor mecanismul de blocare rotind rozeta in sens antiorar.
- Trageti stiftul de blocare.
- Miscati tuburile patrate unul peste celalalt pentru a regla inaltimea suportului pentru brat, tragand simultan stiftul de blocare.
- Eliberati stiftul de blocare.
- Verificati ca stiftul de blocare sa fie fixat sigur.
- Strangeti mecanismul de blocare rotind rozeta in sens orar pentru a reduce jocul cotierei.

Aceste instructiuni pot fi folosite si pentru demontarea suporturilor pentru brate.

2.6 Montarea sau demontarea suporturilor pentru picioare

Scaunul rulant are doua suporturi pentru picioare care pot fi rabatate spre exterior, cu un sistem de prindere in 3 puncte. Sistemul asigura o conexiune stabila, fara joc, intre suportul pentru picioare si cadrul sezutului.

attachment system (①, ②, ③ on the figure below). This system provides a stady, play-free connection of the footrest to the seat frame.



The mounting of the footrests is done as follows:

1. Hold the footrest sideways at the outside of the wheelchairs frame and mount the pins ① into the holes ②.
2. Turn the footrest inwards till the pin click in the hole of the attachment point ③.
3. Turn the footplates downwards.

To take off the footrests:

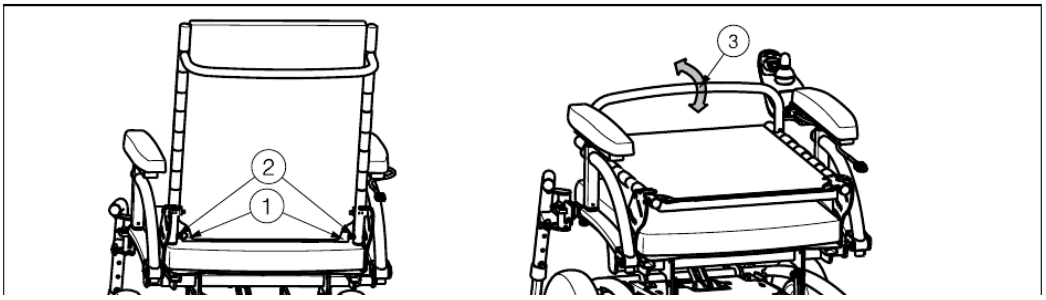
1. Fold the footplates upwards.
2. Pull or push on lever ④.
3. Turn the footrest to the outside of the wheelchair until the hole comes loose of the pin from attachment point ③.
4. Pull the footrest upwards until the pins ① come out of the holes ②.

2.7 Folding the back of the wheelchair

⚠ **WARNING: Risk of injury – Make sure that both safety pins are engaged.**
⚠ **CAUTION: Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.**

For transport the back of the wheelchair can be completely folded to the seat.

1. Pull gently on the back strap ①.
2. The safety pins of the back come loose ②.
3. Fold the backrest forward ③.



Montare: tineti suportul lateral, pe exteriorul cadrului scaunului, introduceti stifturile in orificii, rotiti suportul spre interior pana cand stiftul se fixeaza in punctul de prindere, apoi coborati placile pentru picioare.

Demontare: pliati placile pentru picioare in sus, trageti/impingeti parghia, rotiti suportul spre exterior pana se elibereaza din punctul de prindere, apoi ridicati-l pana cand stifturile ies din orificii.

2.7 Plierea spatarului scaunului rulant

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - asigurati-va ca ambele stifturi de siguranta sunt cuplate.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ciupire - nu introduceti degetele intre componentele scaunului.

Pentru transport, spatarul poate fi pliat complet peste sezut. Trageti usor de chinga spatarului, stifturile de siguranta se elibereaza, apoi pliati spatarul inainte.

Pentru desfacerea spatarului, trageti usor de chinga spatarului, ridicati spatarul pana cand se fixeaza in pozitie si verificati ca ambele stifturi de siguranta sa intre in orificiile placii de reglare.

2.8 Inclinarea spatarului

Asigurati-va ca spatarul este asezat pe ambele parti in aceeasi pozitie pentru confortul utilizatorului. Unghiul spatarului poate fi reglat intre 90° si 130°.

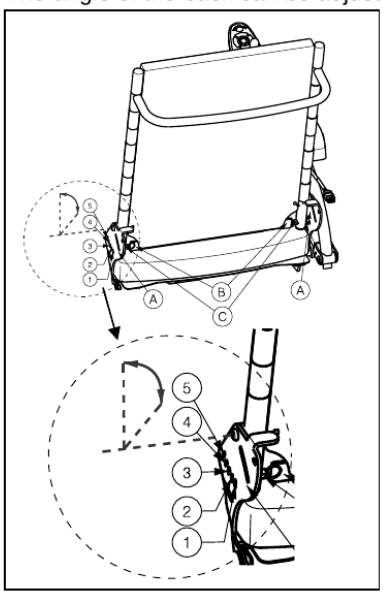
To unfold the backrest:

1. Pull gently on the back strap. ①
2. Pull to the backrest until it clicks into position.
3. Be sure that both safety pins ② click in the holes of the backrest adjustment plate.

2.8 Back inclination

Make sure that the backrest is on both sides placed in the same position for the comfort of the patient.

The angle of the back can be adjusted from 90° - 130°.



Angle of back	Position on backrest plate Ⓐ
90°	Hole 1
100°	Hole 2
110°	Hole 3
120°	Hole 4
130°	Hole 5

Table 4: Angle of backrest

1. Pull on the back strap Ⓑ until the locking pins Ⓒon both sides come out the hole of the backrest Ⓐ.
2. Push or pull the backrest forward or backwards until the desired angle.
3. Check that the locking pins Ⓒ are securely fixed.

2.9 Mounting or removing the seat frame

⚠ **WARNING: Risk of injury – Check that the seat frame clicks in the two front hooks while mounting.**

⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the attachment points of the seat frame.**

The mounting of the seat frame is done as follows:

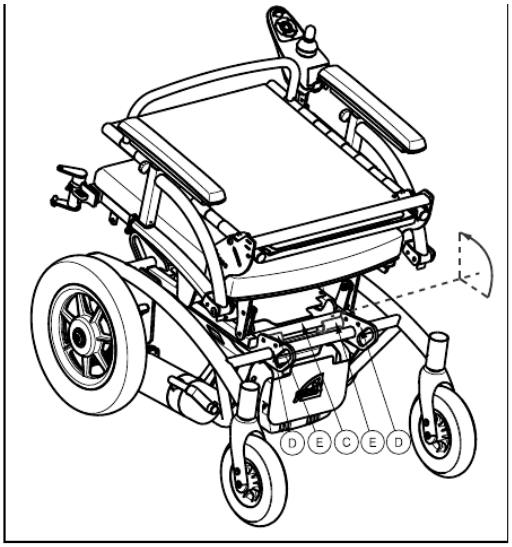


Unghi spatar	Pozitie pe placa spatarului A
90°	Orificiul 1
100°	Orificiul 2
110°	Orificiul 3
120°	Orificiul 4
130°	Orificiul 5

- Trageti chinga spatarului pana cand stifturile de blocare de pe ambele parti ies din orificiul placii spatarului.
- Impingeti sau trageti spatarul inainte sau inapoi pana la unghiul dorit.
- Verificati ca stifturile de blocare sa fie fixate sigur.

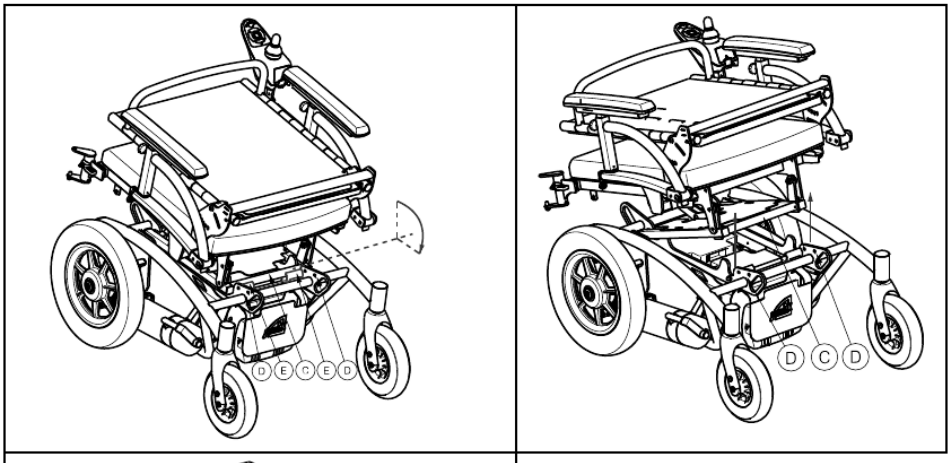
2.9 Montarea sau demontarea cadrului sezutului

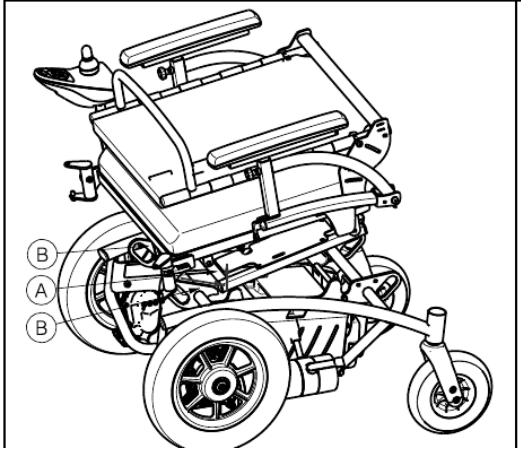
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - verificati ca cadrul sezutului sa se fixeze in cele doua carlige frontale in timpul montarii.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de prindere - tineti degetele, cataramele si hainele departe de punctele de prindere ale cadrului sezutului.



1. Slide the front tube of the seat frame Ⓐ over the front hooks Ⓑ until the front seat tube Ⓐ fall in the groove of the front hooks Ⓑ. The seat frame clicks automatically in the correct place.
2. Now place the back tube of the seat frame Ⓒ in the back hooks Ⓓ.
3. Click the red buckles Ⓔ upwards until they are mounted around the back tube of the seat frame Ⓒ. These red buckles Ⓔ are located on the back of the wheelchair frame.

To take off the seat frame:





1. Click the red buckles Ⓐ downwards until they are removed from the back tube of the seat frame Ⓒ.
2. Remove the seat frame from the lower frame by grasping on the fixed parts of the seat frame. Do not use the foot-, arm rests or back rest to grasp the seat frame. Lift the back tube of the seat frame Ⓒ out the hooks Ⓓ.
3. Pull the seat frame backwards until the front tube of the seat frame Ⓐ comes out the groove of the front hooks Ⓑ.
4. Now lift the front tube of the seat frame Ⓐ

Montare: glisati tubul frontal al cadrului sezutului peste carligele frontale pana cand tubul cade in canelura carligelor si cadrul se fixeaza automat. Asezati tubul posterior al cadrului sezutului in carligele din spate. Ridicati cataramele rosii pana se monteaza in jurul tubului posterior al cadrului sezutului.

Demontare: coborati cataramele rosii pana se elibereaza de pe tubul posterior al cadrului sezutului. Ridicati cadrul sezutului tinand de partile fixe ale acestuia, nu de suporturile pentru picioare, cotiere sau spatar. Ridicati tubul posterior din carlige, trageti cadrul inapoi pana cand tubul frontal iese din canelura carligelor, apoi ridicati tubul frontal din carlige.

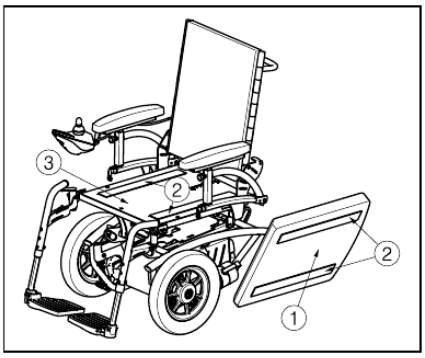
2.10 Pernele de sezut

Perna de sezut poate fi demontata sau montata cu benzi Velcro pe placa cadrului sezutului.

2.11 Pernele spatarului

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - verificati ca toate chingile sa fie fixate cu Velcro.

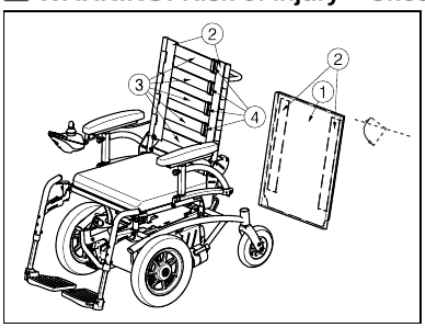
2.10 Seat cushions



The seat cushion ① can be removed or mounted with the velcro strips ② on the seat frame plate ③.

2.11 Back rest cushions

⚠ **WARNING: Risk of injury – Check that all straps are secured with Velcro.**



The back rest cushions ① can be removed or mounted with the velcro strips ② on the backrest velcro straps ③.

The back can be adjusted in its flexibility, so the back of the user is supported differently.

1. Remove the back rest cushion ① with the velcro ②. Pull the back rest cushion ① on the frontside to the front, back rest cushion ② comes from the velcro straps ②. Pull the back rest cushion ① on the back side backwards. Now you can see the suspension system with straps ③ that can be adjusted independently.
2. Loosen the velcro closures ④ of the respective straps ③.
3. Pull the respective strap ③ to the desired position, the tension of the individual belts can be varied and the desired support of the back can be set.
4. Replace the back rest cushion ①.

2.12 Transfer in and out the electric wheelchair

⚠ **CAUTION: In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.**

⚠ **CAUTION: Risk of injury – Do not use the joystick, footplates, armrests as support.**

⚠ **CAUTION: Risk of tipping over of the wheelchair – Do not stand on the foot**

Pernele spatarului pot fi demontate sau montate cu benzi Velcro pe benzile Velcro ale spatarului. Spatarul poate fi reglat ca flexibilitate, pentru a sustine diferit spatele utilizatorului.

- Demontati perna spatarului de pe Velcro: trageti partea frontala a pernei spre fata, apoi partea din spate spre inapoi; devine vizibil sistemul de suspensie cu chingi reglabile independent.
- Slabiti inchiderile Velcro ale chingilor respective.
- Trageti chinga respectiva in pozitia dorita; tensiunea fiecarei chingi poate fi variata pentru sustinerea dorita a spatelui.
- Remontati perna spatarului.

2.12 Transferul in si din scaunul rulant electric

AVERTISMENT / ATENTIE: Daca nu puteti efectua transferul in siguranta, solicitati ajutor.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - nu folositi joystick-ul, placile pentru picioare sau cotierele ca suport.

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de rasturnare - nu stati pe placile pentru picioare.

- Parcati scaunul rulant electric cat mai aproape de locul unde doriti sa faceti transferul.
- Verificati ca unitatea de comanda sa fie oprita. Asigurati-va ca scaunul NU este in modul de rulare libera.
- Pliati placile pentru picioare in sus pentru a nu calca pe ele.
- Daca transferul se face pe lateral, rabatati cotiera de pe acea parte.
- Transferati-va in/din scaunul rulant electric.

2.13 Pozitia corecta in scaunul rulant electric

Pentru utilizarea confortabila a scaunului rulant electric, se recomanda:

- Pozitionati partea posterioara cat mai aproape de spatar.
- Asigurati-va ca partea superioara a picioarelor este orizontala. Daca este necesar, reglati lungimea suporturilor pentru picioare.

2.14 Conducerea scaunului rulant electric

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de arsuri - aveti grija cand conduceti timp mai indelungat in medii fierbinti sau reci (soare, frig extrem etc.) si cand atingeti suprafetele; acestea pot prelua temperatura mediului.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de setari nesigure - utilizati numai caracteristicile de conducere descrise in acest manual.

2.14.1 Pregatirea scaunului rulant electric pentru utilizare

Cand incepeti sa folositi scaunul rulant electric, asigurati-va ca acesta se afla pe teren plan si ca toate rotile sunt in contact cu solul.

- Asigurati-va ca modul de rulare libera este dezactivat si comanda operatorului este oprita.
- Reglati scaunul rulant pentru a vi se potrivi cat mai bine.
- Aduceti comanda operatorului in pozitia cea mai confortabila.
- Asezati-va pe sezut si verificati ca ambele suporturi pentru brate sa fie reglate astfel incat antebratele sa fie relaxate.
- Porniti scaunul cu butonul ON/OFF de pe comanda operatorului. Apoi setati controlul vitezei la pozitia minima. Scaunul este pregatit pentru utilizare.

2.14.2 Dupa utilizare

Inainte de coborare, asigurati-va ca toate cele patru roti ating simultan solul. Apasati butonul ON/OFF de pe comanda operatorului; afisajul comenzii se stinge.

2.15 Actionarea franelor

Eliberati joystick-ul pentru a opri scaunul rulant electric.

2.15.1 Parcarea scaunului rulant electric

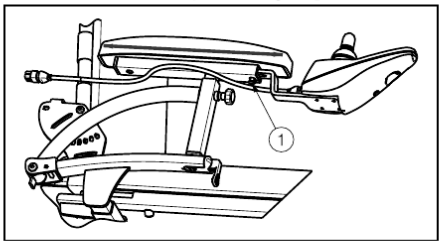
Dupa oprirea scaunului, nu mai poate fi transmisa nicio comanda catre sistemul de tractiune. Parcati intotdeauna scaunul in locuri usor accesibile si pe suprafete orizontale pe care toate cele patru roti ating solul.

2.15.2 Comenzile operatorului

Instructiunile de utilizare ale comenzilor operatorului se gasesc in manualele separate incluse cu scaunul rulant. Modificarea software-ului este permisa numai de Vermeiren; pentru modificari, contactati Vermeiren.

2.15.3 Reglarea comenzii operatorului

2.15.3 Adjusting operator control

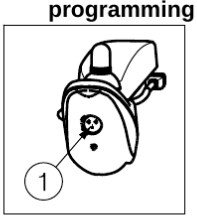


The operator control's horizontal position can be changed:

1. Loosen screw ① just under the arm rest a little bit.
2. Move the operator control to the desired position or remove the operator control.
3. Retighten screw ① properly.

2.15.4 Connections for charger / program unit

⚠ **WARNING: Risk of injury - Check that all plugs (battery charger and programming unit) are removed before setting the wheelchair in motion.**



The socket ① for connecting the charger supplied is located on the front of the operator control. Here, too, is the connnection for the programming unit, which should only be connected and used by authorised persons who have been trained to program it (Vermeiren personnel).

2.15.5 Your first trip

⚠ **WARNING: Control your electric wheelchair - Accustom yourself with the driving behavior of your electric wheelchair.**

- Driving

Once you are seated on your electric wheelchair and have started it as described above, take the joystick with your hand and push this in the required direction i.e.:

PUSH ACTION FORWARD	=	FORWARD MOVEMENT
PUSH ACTION BACKWARD	=	BACKWARD MOVEMENT

- Braking

Pozitia orizontala a comenzii operatorului poate fi modificata prin slabirea usoara a surubului de sub cotiera, deplasarea comenzii in pozitia dorita sau demontarea acesteia, apoi strangerea corecta a surubului.

2.15.4 Conexiuni pentru incarcator / unitate de programare

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - verificati ca toate mufele (incarcator baterie si unitate de programare) sa fie scoase inainte de punerea scaunului in miscare.

Priza pentru conectarea incarcatorului furnizat se afla in partea frontala a comenzii operatorului. Acolo se afla si conexiunea pentru unitatea de programare, care trebuie conectata si folosita numai de persoane autorizate si instruite (personal Vermeiren).

2.15.5 Prima deplasare

AVERTISMENT / ATENTIE: Controlati scaunul rulant electric - familiarizati-va cu comportamentul acestuia.

Conducere: dupa ce va asezati si porniti scaunul conform instructiunilor, apucati joystick-ul si impingeti-l in directia dorita: impingere inainte = deplasare inainte; impingere inapoi = deplasare inapoi.

Franare: pentru franare, eliberati joystick-ul. Acesta revine la pozitia zero si scaunul se opreste lin. Exersati pornirea si franarea pentru a va obisnui cu scaunul rulant electric. Trebuie sa puteti estima reactia scaunului la conducere si franare.

Viraje si curbe: reduceti viteza inainte de intrarea intr-o curba; mentineti o distanta adecvata fata de colturi si obstacole. La varianta cu tractiune fata, spatele scaunului poate oscila in timpul virajului. Miscati joystick-ul in directia dorita. Asigurati-va ca exista suficient spatiu pentru a aborda curbele. Pasajele inguste trebuie abordate preferabil pe o curba larga, astfel incat intrarea in zona cea mai ingusta sa fie cat mai dreapta. Nu taiati virajele, deoarece rotile spate sau spatele scaunului pot lovi obstacole si pot destabiliza scaunul.

2.15.6 Deplasarea inapoi

AVERTISMENT / ATENTIE: Controlati scaunul - familiarizati-va cu comportamentul lui.
AVERTISMENT / ATENTIE: Controlati viteza - mergeti inapoi intotdeauna cu viteza cea mai mica posibil.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de coliziune - priviti intotdeauna inapoi cand mergeti inapoi.

Deplasarea inapoi necesita concentrare si atentie sporite. Viteza de mers inapoi este mult redusa fata de deplasarea inainte, dar se recomanda setarea vitezei la minimum. Comenzile stanga/dreapta actioneaza invers la mersul inapoi.

2.15.7 Urcarea pantelor

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu puneti niciodata scaunul rulant electric in rulare libera pe pante.
AVERTISMENT / ATENTIE: Deplasati-va pe pante cat mai incet posibil.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de rasturnare - nu depasiti panta maxima de stabilitate statica si dinamica la urcare.
AVERTISMENT / ATENTIE: Nu mergeti niciodata inapoi la urcare.

Abordati intotdeauna pantele direct din fata si mentineti permanent toate cele patru roti in contact cu solul. Daca va opriti pe o panta eliberand joystick-ul, frana motorului impiedica scaunul sa ruleze inapoi. Pentru reluarea urcarii, impingeti joystick-ul cat mai mult inainte pentru a furniza suficienta putere. Daca scaunul nu poate urca, mariti controlul vitezei si incercati din nou.

2.15.8 Coborarea pantelor

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu puneti niciodata scaunul in neutral pe pante.
AVERTISMENT / ATENTIE: Deplasati-va pe pante cat mai incet posibil.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de rasturnare - evitati virajele stranse si nu depasiti panta maxima de stabilitate.

Abordati coborarile direct din fata. Abordarea oblica poate face ca unele roti sa nu mai ramana in contact cu solul, crescand riscul de rasturnare. Greutatea scaunului mareste viteza la coborare; reduceti viteza din comanda operatorului. Evitati virajele stranse la coborare.

2.16 Conducerea scaunului rulant electric pe rampe

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu depasiti sarcina maxima a rampelor.
AVERTISMENT / ATENTIE: Alegeti rampe corecte pentru a preveni ranirea sau deteriorarea.
AVERTISMENT / ATENTIE: Asigurati-va ca inaltimea rotilor permite trecerea peste inaltimea libera a rampelor; cadrul scaunului nu trebuie sa atinga rampele.
AVERTISMENT / ATENTIE: Utilizati o centura de siguranta pentru a va fixa in scaun.
AVERTISMENT / ATENTIE: Setati functiile de reglare (sezut, spatar, suporturi picioare etc.) astfel incat scaunul sa aiba stabilitate maxima.

Daca doriti sa utilizati rampe pentru a trece peste un obstacol, verificati sarcina maxima a rampelor, conduceti cu viteza cea mai mica posibila si urmati instructiunile de la prima deplasare.

Daca scaunul are functii de reglare, asigurati-va ca sezutul este cat mai jos si in pozitie orizontala, spatarul este vertical si suporturile pentru picioare sunt pozitionate astfel incat sa nu loveasca obstacolul.

Daca sunteti impins de alta persoana, retineti ca greutatea mare a scaunului produce forte inverse considerabile.

2.17 Impingerea scaunului rulant

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu puneti niciodata scaunul in neutral in timp ce conduceti.
AVERTISMENT / ATENTIE: Nu puneti niciodata scaunul rulant electric in neutral pe pante; poate rula accidental.

Scaunul rulant este echipat cu un dispozitiv de rulare libera, accesibil si operabil numai de insotitor.

2.17.1 Motoare 220 W - 6 km/h

2.17.1 220W motors-6km/h

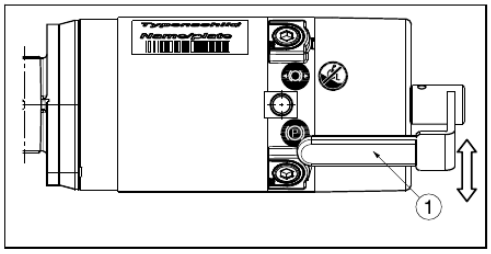
Put the chair in neutral with the adjusting levers ① on both motors.

Clutch or declutch the motor by following the instructions below:

DRIVING
Push the adjusting levers ① of both motors in the position of the symbol for driving. Switch the operator control out and in. Electronically controlled driving is now possible.

NEUTRAL
Pull the adjusting levers ① of both motors in the position of the symbol for neutral and you will activate the wheelchair's free-running mode. The wheelchair can now be pushed without electronic drive.

In free wheel mode, the electronic brake is deactivated and the wheelchair will no longer be held back. Do not activate free wheel mode on slopes.



⚠ You should only use free-running to transport the wheelchair or to move it out of a danger zone.
⚠ When free-running is activated, the electromagnetic braking system is deactivated, so the wheelchair is no longer secured against rolling away. Take care not to set the wheelchair down on slopes or uneven terrain. or it mav accidentallv roll

Puneti scaunul in neutral cu parghiile de reglare de pe ambele motoare.

CONDUCERE: impingeti parghiile de reglare ale ambelor motoare in pozitia simbolului pentru conducere. Opriti si porniti comanda operatorului; conducerea electronica este acum posibila.

NEUTRAL: trageti parghiile de reglare ale ambelor motoare in pozitia simbolului pentru neutral si veti activa modul de rulare libera. Scaunul poate fi impins fara tractiune electronica. In rulare libera, frana electronica este dezactivata si scaunul nu mai este retinut. Nu activati rularea libera pe pante.

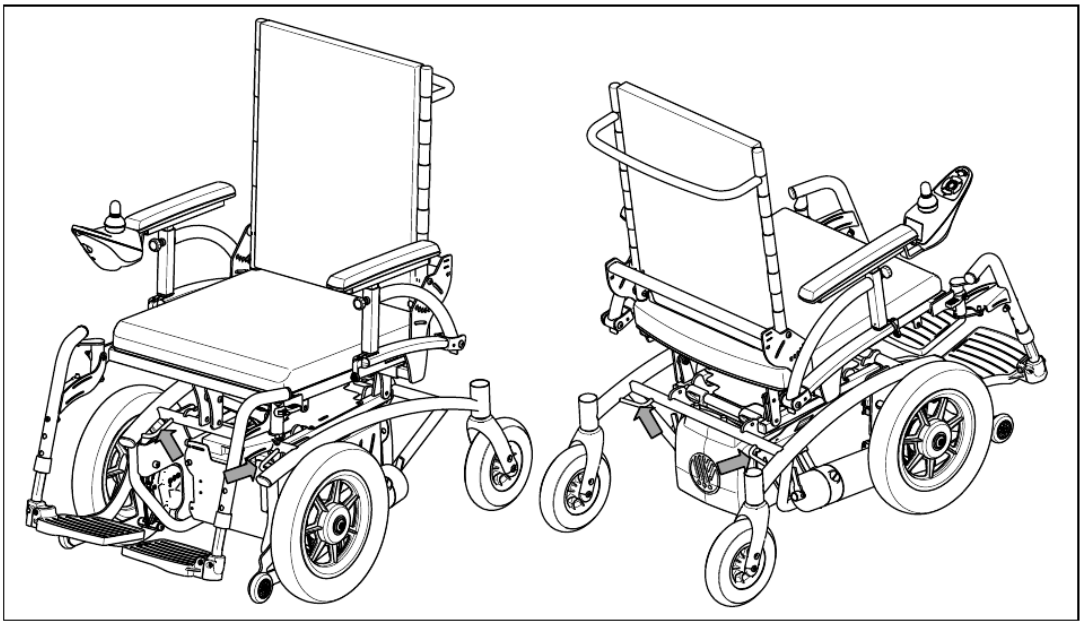
- Utilizati rularea libera numai pentru transportul scaunului sau pentru scoaterea lui dintr-o zona periculoasa.
- Cand rularea libera este activata, sistemul electromagnetic de franare este dezactivat, iar scaunul nu mai este protejat impotriva deplasarii accidentale. Nu il lasati pe pante sau teren denivelat.
- Sistemul electronic va indica imposibilitatea conducerii electronice prin clipirea simbolului de blocare.

2.18 Transportul in masina

AVERTISMENT / ATENTIE: PERICOL: scaunul rulant electric nu este potrivit pentru utilizare ca scaun intr-un vehicul cu motor.
AVERTISMENT / ATENTIE: Nu trebuie sa existe persoane sau obiecte sub scaunul rulant in timpul transportului.
AVERTISMENT / ATENTIE: Verificati ca scaunul sa fie fixat corect pentru a evita ranirea pasagerilor la coliziune sau franare brusca.
AVERTISMENT / ATENTIE: Nu folositi niciodata aceeasi centura pentru fixarea scaunului si a pasagerului.

When the wheelchair does not fit in the car it is also possible to transport the wheelchair by the following steps:

1. Remove all moveable parts prior to transporting (footrests, armpads, operator control, seat frame, lower frame, etc.).
2. Store moveable parts safely.
3. Place the electric wheelchair in the car with 2 persons by grasping to the fixed parts of the frames.
4. Attach the frame securely to the vehicle with the transporthooks (see picture).
5. Place the wheelchair in drive mode (engage the parking brakes) and check that the operator control is switched off.



2.19 Transport in an airplane

Nu folositi niciodata scaunul rulant ca scaun intr-un automobil sau alt vehicul. Cel mai bun mod de transport in masina este sa conduceti scaunul in masina folosind rampe. Daca nu aveti experienta in folosirea rampelor, puneti scaunul in neutral si impingeti-l in masina folosind rampe.

Daca scaunul nu incape in masina, procedati astfel:

- Demontati toate piesele mobile inainte de transport (suporturi picioare, suporturi brate, comanda operatorului, cadrul sezutului, cadrul inferior etc.).
- Depozitati in siguranta piesele mobile.
- Asezati scaunul rulant electric in masina cu ajutorul a doua persoane, apucand doar de partile fixe ale cadrelor.
- Fixati cadrul in siguranta de vehicul cu carligele de transport.
- Puneti scaunul in modul de conducere (franele de parcare activate) si verificati ca unitatea de comanda sa fie oprita.

2.19 Transportul in avion

Scaunul rulant electric poate fi transportat in avion. Scaunele rulante electrice trebuie inregistrate la ghiseu. Anuntati compania aeriana din timp, inainte de plecare. Nu folositi scaunul rulant electric ca scaun in avion; acesta trebuie depozitat in compartimentul de marfa.

Pentru transportul in avion, retineti urmatoarele cerinte:

- Tipul si proprietatile scaunului (joystick, baterii): scaunele trebuie sa fie prevazute cu baterii uscate sau cu gel. De obicei aceste baterii nu trebuie scoase din scaun; deconectati si izolati numai conexiunile electrice ale bateriei.
- Dimensiunile si greutatea permise depind de tipul aeronavei.
- Pentru a preveni deteriorarea, puneti reglarile electrice in pozitie standard (coloana de ridicare cat mai jos, sezut orizontal, spatarul cat mai in fata), pliati placile pentru picioare in sus, asezati suporturile de brate cat mai

spre interior, verificati ca parghiile de reglare sa fie orientate spre interior si acoperiti comanda operatorului cu un material moale rezistent la socuri.

Inainte de calatorie, contactati compania aeriana pentru cerintele privind transportul scaunului rulant in avion.

2.20 Baterii

Standard, scaunul rulant electric este echipat cu doua baterii inchise, de 12 V / 38 Ah sau 50 Ah. Bateriile utilizate sunt baterii de tractiune, care ating capacitatea completa numai dupa cateva cicluri de incarcare si utilizare.

Daca bateriile isi pierd puterea dupa utilizare indelungata sau sunt deteriorate, acestea trebuie inlocuite numai de un distribuitor specializat. Nu acceptam raspunderea pentru daune cauzate de folosirea altor tipuri de baterii. Daca bateriile sunt deschise, orice raspundere a producatorului si toate pretentiile devin nule. Nu folositi bateriile la temperaturi sub +5 °C sau peste +50 °C (ideal +20 °C).

2.21 Incarcatorul de baterii

Pentru incarcarea bateriilor, utilizati numai incarcatorul furnizat. Pentru instructiunile de utilizare ale incarcatorului, consultati manualul livrat impreuna cu acesta.

2.22 Incarcarea bateriilor

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de ranire - utilizati numai incarcatorul furnizat pentru incarcarea bateriilor.

Deoarece incarcatorul adapteaza curba de incarcare la nivelul bateriilor AGM, scaunul rulant poate fi reincarcat dupa fiecare utilizare. Acest lucru evita incarcarea agresiva si efectul de memorie.

Reincarcati scaunul cel tarziu cand indicatorul de incarcare de pe unitatea de directie intra in zona rosie. Daca continuati deplasarea, in final va ramane aprinsa si va clipi continuu doar ultima dioda rosie, indicand baterii aproape descarcate. Daca ignorati si acest semnal, va aparea curand un mesaj de eroare care indica faptul ca bateriile nu mai pot furniza energie pentru deplasare. Bateriile trebuie incarcate inaintea acestor mesaje, folosind incarcatorul furnizat. Evitati descarcarea completa a bateriilor.

Prima utilizare

- Introduceti mai intai stecherul in priza de perete. Dupa aprinderea unei combinatii de LED-uri, incarcatorul trece in STANDBY. Ambele LED-uri (verde si galben) sunt active.
- Conectati apoi cablul incarcatorului cu mufa cu trei pini la priza de incarcare de pe comanda operatorului. Odata conectat la baterii, incarcatorul incepe automat incarcarea; ramane activ doar LED-ul galben.
- Cand incarcarea este completa, LED-ul galben se stinge si se aprinde LED-ul verde. Scoateti cablul incarcatorului din comanda operatorului. Incarcatorul revine in modul STANDBY.
- Daca nu folositi scaunul o perioada mai lunga, reincarcati-l regulat pentru a-l pastra pregatit de utilizare imediata. Producatorul nu raspunde pentru daune cauzate de incarcarea necorespunzatoare.

Pentru informatii suplimentare, consultati instructiunile livrate cu incarcatorul.

2.23 Siguranta fuzibila

Pentru a proteja motorul impotriva suprasarcinii, in modulul de putere exista un sistem de monitorizare termica ce opreste automat motorul pentru a preveni supraincalzirea si uzura rapida sau defectarea. Acest lucru se poate intampla la urcarea sau coborarea unor pante care depasesc panta maxima indicata. Sarcinile nominale care depasesc maximul pot declansa, de asemenea, mecanismul de siguranta.

Suprasarcina motorului este indicata printr-un cod de eroare pe comanda operatorului: indicatorul bateriei clipeste secvential de la stanga la dreapta si toate LED-urile indicatorului de viteza clipesc simultan. Pentru reutilizare, aduceti joystick-ul in neutral, indepartati suprasarcina si asteptati racirea motorului.

Pentru protectie la scurtcircuit, in compartimentul bateriei exista o siguranta fuzibila. In caz de scurtcircuit, siguranta se topeste si scaunul nu va mai functiona. Contactati distribuitorul specializat.

3. Instalare si reglare

Instructiunile din acest capitol sunt destinate numai distribuitorului specializat.

Navix a fost proiectat ca scaun rulant electric cu tractiune fata, avand avantajul unei manevrabilitati mai bune. Acest scaun este disponibil si in varianta cu tractiune spate.

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de setari nesigure - utilizati numai setarile descrise in acest manual (hardware si software).
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de rasturnare - variatia reglajelor permise poate modifica totusi stabilitatea scaunului (inclinare inapoi sau lateral).

3.1 Unelte

Pentru Vermeiren Navix sunt necesare urmatoarele unelte: set de chei nr. 10 - nr. 19, set de chei imbus nr. 3 - nr. 5, surubelnita cu cap Phillips.

3.2 Mod de livrare

Scaunul rulant electric este livrat cu:

- un sezut si un cadru inferior cu cotiere, comanda operatorului, roti spate si fata
- o pereche de suporturi pentru picioare
- 2 baterii de tractiune si 2 motoare de tractiune
- incarcator + manualul incarcatorului
- electronica
- unelte
- comanda operator + manualul comenzii
- accesorii

Inainte de utilizare, verificati ca totul sa fie inclus si ca produsele sa nu fie deteriorate (de exemplu in timpul transportului).

3.3 Reglaje posibile

AVERTISMENT / ATENTIE: Opriti scaunul rulant electric inainte de orice reglaj.
AVERTISMENT / ATENTIE: Nu efectuati niciodata reglaje in timpul deplasarii.
AVERTISMENT / ATENTIE: Reglajele trebuie efectuate numai de distribuitorul specializat.
AVERTISMENT / ATENTIE: Asigurati-va ca toate suruburile si manerele sunt bine fixate inainte de deplasare.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de prindere - tineti degetele, cataramele si hainele departe de punctele de prindere si de piesele mobile.

3.3.1 Reglarea inaltimii si unghiului sezutului

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu modificati niciodata inaltimea sau unghiul sezutului cand utilizatorul sta in scaun.

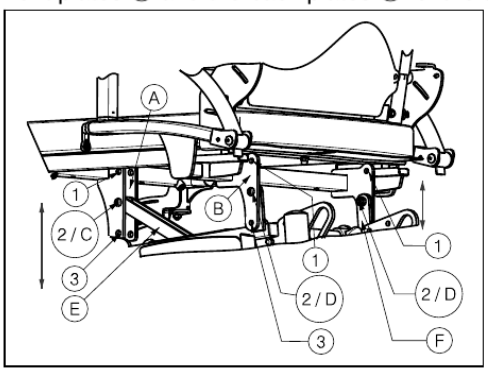
3.3 Possible adjustments

⚠ **WARNING: Risk of injury - Turn the electric wheelchair off before you perform any adjustments.**
⚠ **WARNING: Risk of injury - Never perform any adjustments while you are driving.**
⚠ **WARNING: Risk of injury - Adjustments may only performed by your specialist dealer.**
⚠ **WARNING: Risk of injury - Make sure all screws, handles are firmly secured before driving with your electric wheelchair.**
⚠ **CAUTION: Risk of clamping – Keep fingers, buckles and clothes away from the attachment points or any moving parts.**

3.3.1 Adjusting the seat height and angle

⚠ **WARNING: Risk of injury - Never change the seat height or angle when the user is sitting in the wheelchair.**

The Vermeiren Navix is adjustable in 3 different **seat heights** by changing the position of the front plates Ⓐ and the back plates Ⓑ of the seat frame upwards or downwards.

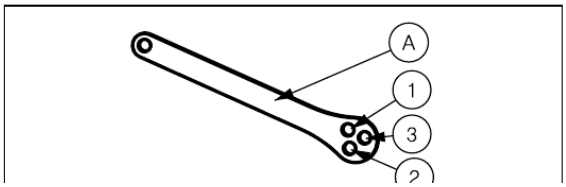


Seat height without seat cushion	Position front plate Ⓐ and back plate Ⓑ
400 mm	Hole 1
450 mm (Standard)	Hole 2
500 mm	Hole 3

Table 5: Seat height

1. Remove the screw Ⓒ from the front plates Ⓐ of the seat frame.
2. Place the seat height in the desired position by mounting the connection bar for seat inclination Ⓔ in the right hole of the front plates Ⓐ (refer to table 5).
3. Retighten the screw Ⓒ properly.
4. Remove the screws Ⓓ from the back plates Ⓑ of the seat frame on each side.
5. Place the seat height in the desired position by mounting plate Ⓕ of the lower frame in the right hole of the back plates Ⓑ.
6. Retighten the screws Ⓓ properly.

The Vermeiren Navix is adjustable in 3 different **seat angles** by changing the position of the connection lath for seat inclination Ⓐ.



Seat angle	Position connection bar for seat inclination Ⓐ
5° (standard)	Hole 1
7,5°	Hole 2

Inaltime sezut fara perna	Pozitie placa fata A si placa spate B
400 mm	Orificiul 1
450 mm (standard)	Orificiul 2
500 mm	Orificiul 3

Pentru inaltime: demontati surubul placilor frontale ale cadrului sezutului, montati bara de conectare pentru inclinarea sezutului in orificiul corect, strangeti surubul, apoi demontati suruburile de pe placile spate si montati placa cadrului inferior in orificiul corect; strangeti corect suruburile.

Unghi sezut	Pozitie bara de conectare pentru inclinarea sezutului
5° (standard)	Orificiul 1
7,5°	Orificiul 2
10°	Orificiul 3

AVERTISMENT / ATENTIE: Efectuati reglarea unghiului sezutului cu doua persoane sau puneti un obiect intre cadrul sezutului si cadrul inferior.

AVERTISMENT / ATENTIE: Tineti degetele, cataramele si hainele departe de punctele de prindere ale cadrului sezutului.

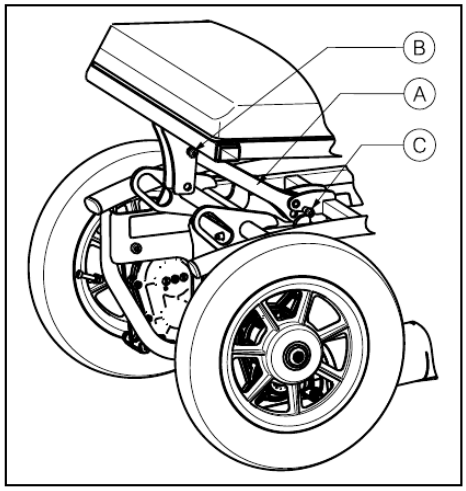
O persoana trebuie sa tina cadrul sezutului ridicat sau sa se puna un obiect intre cadre pentru a evita caderea. Slabiti usor surubul de la placa frontala, demontati surubul barei de conectare pentru inclinarea sezutului, asezati bara in pozitia dorita conform tabelului si strangeti corect suruburile.

3.3.2 Reglarea adancimii sezutului

AVERTISMENT / ATENTIE: Nu modificati niciodata adancimea sezutului cand utilizatorul sta in scaun.

⚠ **WARNING: Risk of injury - Perform the adjustment of the seat angle with 2 persons or place something between the seat frame and lower frame.**

⚠ **WARNING: Risk of injury - Keep fingers, buckles and clothes away from the attachment points of the seat frame.**

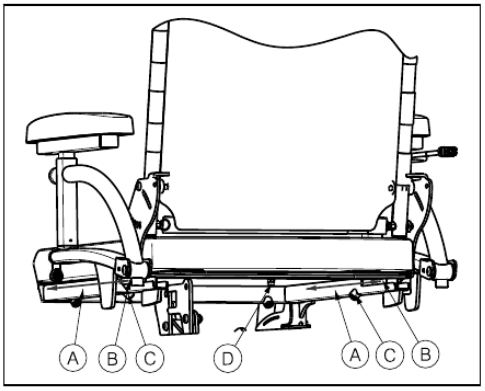


1. One person shall hold the seat frame upwards or place something between the seat frame and lower frame to avoid that the seat frame can fall down.
2. Loosen screw Ⓑ from the front plate a little bit so it will be possible to rotate the bar Ⓐ around these attachment point.
3. Remove the screw Ⓒ from the connection bar for seat inclination Ⓐ.
4. Place the seat angle in the desired position by position the connection bar Ⓐ in the right position (refer to table 6).
5. Retighten the screws Ⓑ, Ⓒ properly.

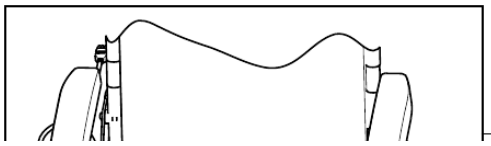
3.3.2 Adjusting the seat depth

⚠ **WARNING: Risk of injury - Never change the seat depth when the user is sitting in the wheelchair.**

The Vermeiren Navix is adjustable in different seat depths over a range of 380 mm to 500 mm.



1. Remove the seat cushion with the velcro straps.
2. Loosen the hexagon socket set screws Ⓒ just under the seat frame.
3. Loosen the screw Ⓓ on the seat plate a little bit.
4. Place the seat plate in the correct seat depth by moving the square tubes Ⓐ and Ⓑ over each other.
5. Retighten the screws Ⓒ, Ⓓ properly.
6. Replace the seat cushion with the Velcro straps.



The seat depth dimension you can read on the seat plate Ⓔ. The head of the screw Ⓓ shall give the seat depth dimension.

Navix poate fi reglat la diferite adancimi ale sezutului, in intervalul 380 - 500 mm.

- Demontati perna de sezut de pe benzile Velcro.
- Slabiti suruburile imbus de sub cadrul sezutului.
- Slabiti usor surubul de pe placa sezutului.
- Aduceti placa sezutului la adancimea corecta prin deplasarea tuburilor patrate unul peste celalalt.
- Strangeti corect suruburile.
- Remontati perna de sezut cu benzile Velcro.

Dimensiunea adancimii sezutului se citeste pe placa sezutului; capul surubului indica dimensiunea.

3.3.3 Reglarea latimii sezutului

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de rasturnare - verificati ca cotierele si suporturile pentru picioare sa fie pozitionate identic pe ambele parti.

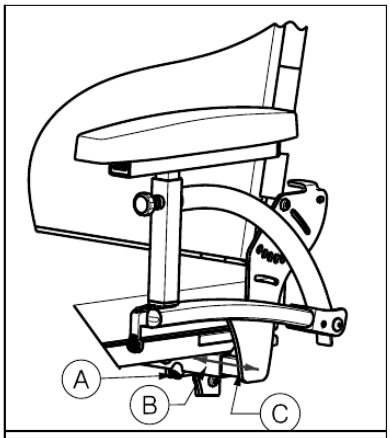
2015-08

3.3.3 Adjusting the seat width

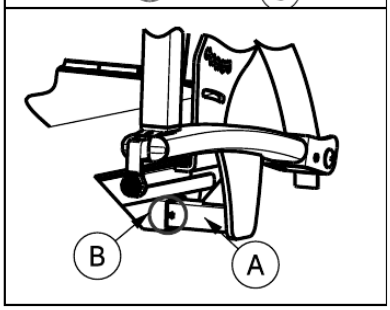
⚠ **WARNING: Risk of tipping over - Check that the armrests and footrests are positioned identically on each side.**

The seat width can be adjusted over a range of 50 mm by moving the armrests and footrest in horizontal direction.

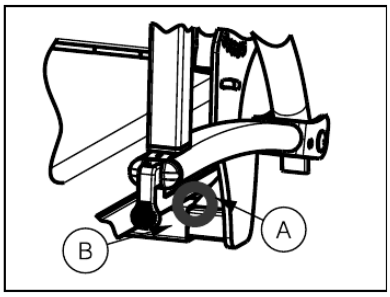
* Adjusting armrests:



1. Loosen the hexagon socket set screws Ⓐ just under the seat frame on each side.
2. Move the armrest in an horizontal direction until the correct seat with, by moving the square tubes Ⓑ and Ⓒ over each other.
3. Retighten the screws Ⓐ properly.
4. Repeat instructions above for the other armrest.



The maximum position of the seat width is marked with the triangle on the square tube Ⓐ. Place the point of the triangle against the square tube Ⓑ mounted on the seat frame.



The minimum position of the seat width is when the triangle edge of part Ⓐ is against the square tube Ⓑ mounted on the seat frame.

Latimea sezutului poate fi reglata pe un interval de 50 mm prin deplasarea cotierelor si a suporturilor pentru picioare in directie orizontala.

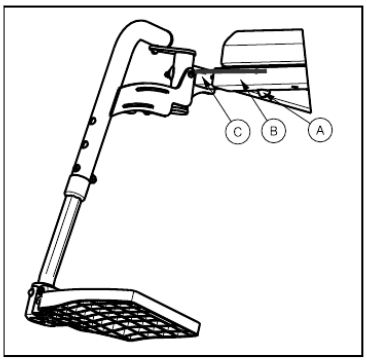
Reglarea cotierelor: slabiti suruburile imbus de sub cadrul sezutului pe fiecare parte, deplasati cotiera orizontal pana la latimea corecta prin glisarea tuburilor patrate, apoi strangeti suruburile. Repetati pentru cealalta cotiera. Pozitia maxima este marcata cu triunghiul de pe tubul patrat; pozitia minima este cand marginea triunghiului este langa tubul patrat montat pe cadrul sezutului.

Reglarea suporturilor pentru picioare: slabiti suruburile imbus de sub cadrul sezutului pe fiecare parte, deplasati suportul pentru picioare orizontal pana la latimea corecta si strangeti suruburile. Pozitia maxima este marcata cu triunghiul; pozitia minima necesita o distanta sigura de 10 mm intre tuburile patrate.

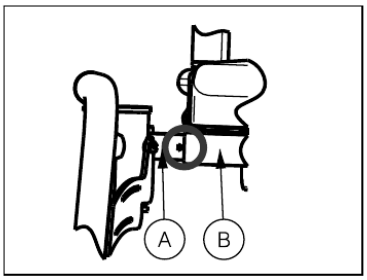
3.3.4 Reglarea suporturilor pentru picioare

2015-08

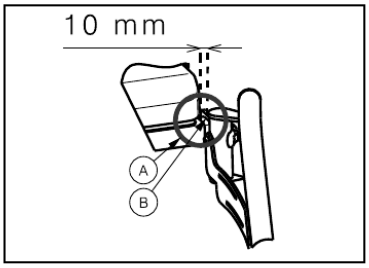
* Adjusting footrests:



1. Loosen the hexagon socket set screws Ⓐ just under the seat frame on each side.
2. Move the footrest in an horizontal direction until the correct seat with, by moving the square tubes Ⓑ and Ⓒ over each other.
3. Retighten the screws Ⓐ properly.
4. Repeat instructions above for the other footrest.



The maximum position of the seat width is marked with the triangle on the square tube Ⓐ. Place the point of the triangle against the square tube Ⓑ of the seat frame.



The minimum position of the seat width is with a safe distance of 10 mm between the square tubes Ⓐ and Ⓑ.

3.3.4 Adjusting of the footrests

Height footrest	Position Outer tube Ⓐ	Position inner tube Ⓑ
330 mm	Hole 1	Hole 3
355 mm	Hole 1	Hole 2
380 mm	Hole 1	Hole 1
365 mm	Hole 2	Hole 3

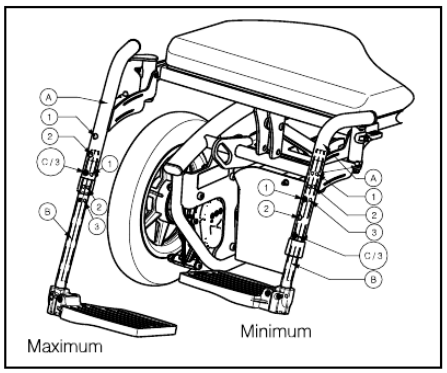
Inaltime suport picioare	Pozitie tub exterior A	Pozitie tub interior B
330 mm	Orificiul 1	Orificiul 3
355 mm	Orificiul 1	Orificiul 2
380 mm	Orificiul 1	Orificiul 1
365 mm	Orificiul 2	Orificiul 3
390 mm	Orificiul 2	Orificiul 2
415 mm	Orificiul 2	Orificiul 1
400 mm	Orificiul 3	Orificiul 3
425 mm	Orificiul 3	Orificiul 2
450 mm	Orificiul 3	Orificiul 1

Tabel: lungimile suportului pentru picioare pentru inaltimea sezutului 450 mm si unghiul sezutului 5°.

Pentru reglarea lungimii: demontati surubul, reglati lungimea la o pozitie confortabila conform tabelului si strangeti corect surubul. Verificati ca suporturile sa fie pozitionate identic pe ambele parti.

3.4 Schimbarea bateriilor

AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de arsuri - nu intrati in contact cu acidul din baterii. Asigurati o buna ventilatie a compartimentului bateriei. Bateria trebuie schimbata de personal instruit.



Adjust the length of the footrests as follow:

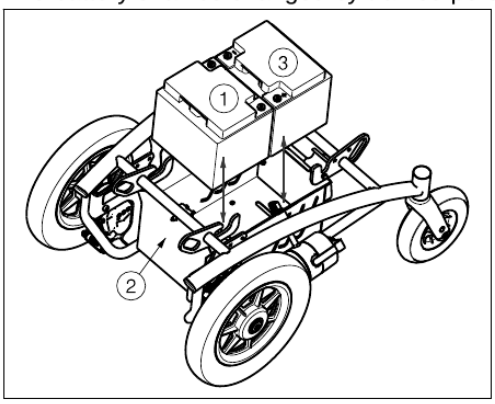
1. Remove the screw Ⓒ.
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length according table 7.
3. Tighten the screw Ⓒ properly.

Check that the footrests are positioned identically on both sides.

3.4 Changing the batteries

⚠ **CAUTION: Risk of burns - Do not come in contact with the acid from the batteries. See for a good ventilation of the battery compartment.**

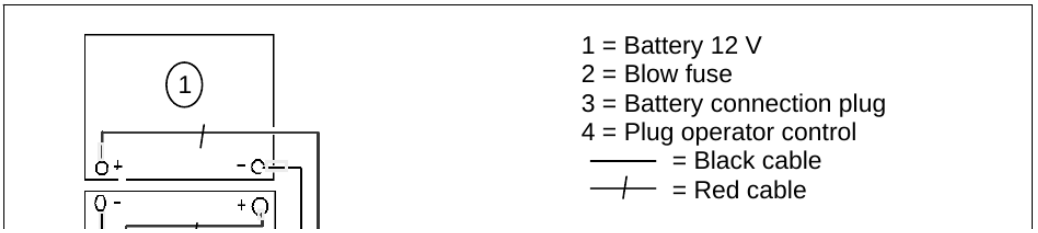
The battery shall be changed by trained personel.



The battery can be changed according following steps.

1. Remove the seat frame (paragraph 2.10)
2. Disconnect all the wires on the batteries.
3. Lift the first battery ① out the battery housing ②.
4. Slide the second battery ③ forward and take it out the battery housing ②.
5. Take the new batteries.
6. Place the first battery ① in the battery housing ② and push it backwards.
7. Place the second battery ③ in the battery housing ②.
8. Connect all the wires to the batteries.
9. Replace the seat frame (paragraph 2.10)

3.5 Battery connections



1 = Battery 12 V
2 = Blow fuse
3 = Battery connection plug
4 = Plug operator control
—— = Black cable
—/— = Red cable

- Demontati cadrul sezutului.
- Deconectati toate cablurile de la baterii.
- Ridicati prima baterie din carcasa.
- Glisati a doua baterie inainte si scoateti-o.
- Pregatiti bateriile noi.
- Asezati prima baterie in carcasa si impingeti-o inapoi.
- Asezati a doua baterie in carcasa.
- Conectati toate cablurile la baterii.
- Remontati cadrul sezutului.

3.5 Conexiuni baterie

1 = Baterie 12 V; 2 = Siguranta fuzibila; 3 = Mufa de conectare baterie; 4 = Mufa comenzii operatorului; cablu negru = negativ; cablu rosu = pozitiv.

3.6 Schimbarea anvelopelor

AVERTISMENT / ATENTIE: Inainte de demontarea anvelopei nu trebuie sa existe aer in camera.
AVERTISMENT / ATENTIE: Risc de deteriorare - manipularea incorecta poate deteriora janta.
AVERTISMENT / ATENTIE: Numai un specialist poate garanta montarea corecta. Lucrarile efectuate de alte persoane decat distribuitorul specializat pot anula garantia.
AVERTISMENT / ATENTIE: Folositi numai echipamente de umflare conforme cu reglementarile si care indica presiunea in bar. Nu raspundem pentru daune cauzate de echipamente de umflare sau roti nefurnizate de producator.
AVERTISMENT / ATENTIE: Verificati ca presiunea sa fie corecta si ca niciun obiect, parte a corpului sau camera sa nu fie prins intre anvelopa si janta la montare.

Roti de tractiune / roti directoare

Demontarea anvelopei de pe janta:

- Scoateti tot aerul din camera.
- Introduceti o leviera pentru anvelope intre anvelopa si janta.
- Apasati incet si cu atentie leviera in jos; anvelopa va trece peste marginea jantei.
- Deplasati leviera de-a lungul jantei; anvelopa va iesi.
- Demontati cu atentie anvelopa de pe janta, apoi scoateti camera.

Inainte de introducerea camerei noi, verificati patul jantei si interiorul anvelopei pentru corpuri straine si curatati-le daca este necesar. Verificati starea patului jantei, in special in zona valvei. Utilizati numai piese de schimb originale. Pentru piese, contactati distribuitorul specializat.

Montarea anvelopei pe janta: asezati camera dezumflata in jurul centrului jantei si asigurati-va ca valva iese prin orificiul din janta. Impingeti anvelopa peste marginea jantei, incepand din spatele valvei. Umflati usor camera pana devine rotunda si asezati-o in anvelopa. Daca se potriveste fara cute, apasati usor partea superioara a anvelopei pe janta, incepand de la valva.

Verificati pe ambele parti ca tubul sa nu fie prins intre janta si marginea anvelopei. Impingeti usor valva spre interior si trageti-o inapoi pentru a verifica pozitionarea corecta in zona valvei. Umflati initial doar atat incat anvelopa sa poata fi apasata cu degetele mari. Daca liniile de control sunt echidistante fata de marginea jantei pe ambele parti, anvelopa este centrata. Daca nu, dezumflati si repozitionati. Umflati apoi la presiunea completa de lucru (respectand maximul) si puneti capacul valvei. La umflare, verificati intotdeauna presiunea corecta indicata pe flancul anvelopei.

4. Intretinere

Pentru manualul de intretinere al scaunelor rulante electrice, consultati site-ul Vermeiren: www.vermeiren.be.

SERVICE

Scaunul rulant electric a fost verificat / servisat:

Stampila distribuitorului: Data:	Stampila distribuitorului: Data:
Stampila distribuitorului: Data:	Stampila distribuitorului: Data:
Stampila distribuitorului: Data:	Stampila distribuitorului: Data:
Stampila distribuitorului: Data:	Stampila distribuitorului: Data:
Stampila distribuitorului: Data:	Stampila distribuitorului: Data:

- Pentru liste de verificare service si informatii tehnice suplimentare, contactati cel mai apropiat distribuitor specializat. Mai multe informatii sunt disponibile pe www.vermeiren.com.

Date de contact Vermeiren

Tara	Contact
Belgia	N.V. Vermeiren N.V. Vermeirenplein 1/15 B-2920 Kalmthout Tel: +32(0)3 620 20 20 www.vermeiren.be info@vermeiren.be
Germania	Vermeiren Deutschland GmbH Wahlerstraße 12 a D-40472 Düsseldorf Tel: +49(0)211 94 27 90 www.vermeiren.de info@vermeiren.de
Franta	Vermeiren France S.A. Z.I., 5, Rue d´Ennevelin F-59710 Avelin Tel: +33(0)3 28 55 07 98 www.vermeiren.fr info@vermeiren.fr
Austria	Vermeiren Austria GmbH Schärdinger Strasse 4 A-4061 Pasching Tel: +43(0)732 37 13 66 www.vermeiren.at info@vermeiren.at
Italia	Vermeiren Italia Viale delle Industrie 5 I-20020 Arese MI Tel: +39 02 99 77 07 www.reatime.it info@reatime.it
Elvetia	Vermeiren Suisse S.A. Hühnerhubelstraße 59 CH-3123 Belp Tel: +41(0)31 818 40 95 www.vermeiren.ch info@vermeiren.ch
Polonia	Vermeiren Polska Sp. z o.o ul. Łączna 1 PL-55-100 Trzebnica Tel: +48(0)71 387 42 00 www.vermeiren.pl info@vermeiren.pl
Spania / Portugalia	Vermeiren Iberica, S.L. Carratera de Cartellà, Km 0,5 Sant Gregori Parc Industrial Edifici A 17150 Sant Gregori (Girona) Tel: +34 972 42 84 33 www.vermeiren.es info@vermeiren.es
Republica Ceha	Vermeiren ČR S.R.O. Nadrazni 132 702 00 Ostrava 1 Tel: +420 596 133 923 www.vermeiren.cz info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgium - 2015-08 - Instruction Manual Navix - vF